



Bibliographie

ABBRUGIATI, Perle, 2017, *Réécriture et chanson dans l'aire romane*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence.

ADORNO, Theodor, 2004, *Théorie esthétique. Paralipomena, théories sur l'origine de l'art*, Paris, Éditions Klincksieck.

ALCALÁ, Miguel et Alfonso Eduardo PÉREZ OROZCO, 1987, *Le flamenco et les Gitans*, Paris, Filipacchi.

Allociné, consulté le 7 juillet 2020, <URL : <http://www.allocine.fr/film/fichefilm-18115/secrets-tournage/>>.

Allociné, consulté le 7 juillet 2020, URL : < <http://www.allocine.fr/film/fichefilm-18115/secrets-tournage/>>.

ALLWRIGHT, Graeme, 2004, « Conversation privée avec Nicolas Froeliger », 27 décembre 2004.

ALLWRIGHT, Graeme, 2008, « La réponse est soufflée par le vent » (paroles de Graeme Allwright), Paris, Musikela.

ALTEN Michèle, 2008, « Chanson et politique dans le Parti Communiste Français de la guerre froide (1948-1952), in *La chanson politique en Europe*, 2008, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, p. 321-333, <<https://books.openedition.org/pub/25636> [consulté le 23/10/2020]

ALVÈS, Patrick, 2007, « L'Union européenne de Radiodiffusion, 1950-1969. Une approche internationale et communautaire de la télévision », in *Bulletin de l'institut Pierre Renouvin*, Paris, n°26.

ALZIEU, Pierre, 1994, « Las poesías del manuscrito 091 de la biblioteca del Castillo de Peralada », in *Hommage à Robert Jammes*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1, p.1-18.

AMAYA, Pedro, 1993, *El mundo es mi casa : cantes flamencos y otros poemas gitanos*, Céret, L'Aphélie, traduction de Nathalie CAPDEVILA.

AMBLARD, Jacques, 2016, *Dusapin: le second style*, Paris, Edition MF.

ANDRADE DE SILVA, Tomás, 1954, *Anthologie du cante flamenco*, Paris, éditions du Tambourinaire.

ANGLÉS, Higinio, 1975, *Scripta musicologica*, José López Calo (éd.), Rome, Ed. di Storia e Letteratura.

ANONYME, 1896, *Chansons populaires de l'Espagne*, Paris, A. Charles.

- ANONYME, 1939, *333 coplas populaires andalouses*, Alger, Cafre, traduction de Léo-Louis Barbès.
- ANONYME, 1946, *333 coplas populaires suivies de 33 coplas sentencieuses du folklore andalou*, Paris, Charlot.
- ANONYME, 2005, *Cosa Nostra. Patriarcas de la rumba*, CD, K Industria Cultural, S.L. - Rumba Classics – RCCD03.
- Anthony, Richard, 1964, « Écoute dans le vent » (paroles de Pierre Dorsey), Paris, Columbia.
- APPOLINAIRE, Guillaume, 2001, *Alcools*, Paris, Folio Gallimard.
- APTER Ronnie, HERMAN Mark, 2016, *Translating for singing – The theory, art and craft of translating lyrics*, Bloomsbury Publishing, London.
- ARBATZ, Michel, 2011, *Le moulin du parolier – Guide pratique pour écrire des chansons*, Saint-Julien-Molin-Molette, Jean-Pierre Huguet Editeur.
- AREZZO, Gui d', 1993, *Micrologus*, Marie-Noël Colette & Jean-Christophe Jolivet (éds.), Paris, Cité de la musique, Centre de ressources musique et danse.
- ARGUS, 1997, « Weiss ich, was ein Mensch ist? » Lieder gegen das Vergessen, Papenburg, Dokumentations- und Informationszentrum Emslandlager (DIZ), 2 CD.
- ARTOZQUI, Santiago, 2015, « Les voix de l'enfance », in *Actes des 32e Assises de la Traduction littéraire*, Arles, p.18-19.
- AUFRAY, Hugues, 1965a, *Aufray chante Dylan*, Paris, Barclay.
- AUFRAY, Hugues, 1965b, *Cauchemar psychomoteur*, LP, Aufray chante Dylan, Barclay.
- AUFRAY, Hugues, 1965c, *Le jour où le bateau viendra*, LP, Aufray chante Dylan, Barclay.
- AUFRAY, Hugues, 1965d, *N'y pense plus, tout est bien*, LP, Aufray chante Dylan, Barclay.
- AUFRAY, Hughes, 1995, « Dans le souffle du vent » (paroles d'Hughes Aufray), in *Aufray Trans Dylan*, Paris, Arcade, reprise en 2009 en duo avec Francis Cabrel.
- AUFRAY, Hugues, 2005, « Conversation privée », 19 janvier 2005.
- BADDELEY, Susan, 2017, « La traduction : champ d'études et modèle des études culturelles », in *Diogenes*, 2017/2, n° 258-259-260, p. 251-264.
- BAEZ, Joan, 1975, « Diamond & Rust », Los Angeles, A&M records.
- BAEZA SOTO, Juan Carlos et LE VAGUERESSE, Emmanuel (dir.), *Les Poètes de 27. Anthologie bilingue*, Épure, Rennes, 2019.
- BARRÈ, Antonio, éd. 1558, *Secondo Libro delle Muse, a quattro voci. Madrigali Ariosi, de diversi Eccell.mi Autori, con doe Canzoni di Giannetto, di nuovo raccolti et dati in luce*, Roma, appresso Antonio Barrè.
- BASTENAIRE Joël, 2012, *Back in USSR : une brève histoire du rock et de la contre-culture en Russie*, Paris, Le Mot et le Reste.
- BASTIN, Georges, « La notion d'adaptation en traduction », in *Meta*, septembre 1993, vol. 38, n°3, p. 473-477.

- BASTIN, Georges, « La notion d'adaptation en traduction », in *Meta*, septembre 1993, vol. 38, n°3, p. 473-477.
- BAUMAN, Inga, 2016, « Nation-building per a joves catalans. La història nacional de la narrativa juvenil en català (Teixidor, Vallverdú, Cabré i altres autors) », *Llengua i literatura*, p. 77-128.
- BÉHAR, Roland, 2010, *Garcilaso et la rhétorique de l'image*, Paris, Paris Sorbonne.
- BELLOC, Louise, 1823, *Les Amours des anges et les Mélodies irlandaises de Thomas Moore*, traduction de l'anglais par Mme Louise Belloc, Paris, Chasseriau.
- BELLOC, Louise, 1841, *Chefs d'œuvres poétiques de Thomas Moore avec une traduction des poésies mystiques et burlesques de Moore, une notice sur la vie et les œuvres de Moore par O'Sullivan*, Paris, Gosselin.
- BENE, Carmelo, 2013, *Macbeth*, Paris.
- BENJAMIN, Walter, 2000, *Écrits : L'œuvre d'art à l'époque de sa reproduction mécanisée*, Folio-Gallimard.
- BENJAMIN, Walter, Marcus Paul BULLOCK, Michael William JENNINGS, Howard EILAND, and Gary SMITH, 1996, *Selected Writings*, Cambridge, Mass, Belknap Press.
- BENSIMON, Paul (dir.), 1990, « Retraduire », *Palimpsestes*, n° 4, Paris, (consultée le 5 mai 2020), <URL : <https://journals.openedition.org/palimpsestes/593>>
- BENSIMON, Paul et Didier COUPAYE, dir. 2004, « Pourquoi donc retraduire ? », *Palimpsestes*, n° 15, Paris, (consultée le 5 mai 2020). URL : <https://journals.openedition.org/palimpsestes/1566>
- BERLIOZ, Hector, 1830, *Neuf mélodies irlandaises*, Paris, Schlesinger.
- BERLIOZ, Hector, 1835, *Lélio ou Le Retour à la vie, mélologue en six parties*, Paris, Schlessinger.
- BERLIOZ, Hector, 1849, *Irlande*, Paris, Richault.
- BERLIOZ, Hector, 1863, *Chant guerrier (extrait)*, in *Œuvre 2*, Paris, Richault.
- BERLIOZ, Hector, 1900-1907, *Chant guerrier H.41 in Irlande*, H. 38 n°3, traduction allemande Emma Klingensfeld ; traduction anglaise Percy Pinkerton. Hector Berlioz Werke, Serie VII, vol. 16, Leipzig, Breitkopf und Härtel.
- BERMAN, Antoine, 1985/1999, *La Traduction et la lettre ou l'Auberge du lointain*, Paris, Seuil, collection « L'ordre philosophique ».
- BERMAN, Antoine, 1995, *Pour une critique des traductions : John Donne*, Paris, Gallimard. BIANCHI Carlo, 2014, « Pagani, Herbert Avraham Haggiag », in *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 80, Roma, Treccani, <URL : [http://www.treccani.it/enciclopedia/herbert-avraham-haggiag-pagani_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/herbert-avraham-haggiag-pagani_(Dizionario-Biografico)) .
- BIANCHI, Carlo, 2013, « La chanson errante: tra Italia e Francia le inquietudini di Herbert Pagani », in *Voxpopular*, 1, 2013, p. 80-102.
- BIFFI, Vivabiancaluna, 2014, *Fermate il Passo. Tracing the Origins of Opera* (CD), Arcana.
- BLECUA, José Manuel, 1977, « Mudarra y la poesía del Renacimiento : una lección sencilla », in *Sobre el rigor poético en España y otros ensayos*, Barcelona, Ariel, p. 45-56.

BOIS, Mario, 2016, *Le flamenco dans le texte. Grand chant et poésie populaire*, Paris Biarritz, Atlantica.

BON, François, « Visions de Johanna », *Traduire non traduire Bob Dylan*, <URL : <https://www.tierslivre.net/spip/spip.php?article578#visions>>

BON, François, 2016, *Bob Dylan une biographie*, Paris, Albin Michel.

BONO, 2000, « Foreword », Maximum Bob, In *Q magazine*, collector Edition, UK.

BOSCÁN, Juan, 1543, *Las obras de Boscán y algunas de Garcilasso de la Vega : repartidas en quatro libros*, Barcelone, Carles Amoros.

BOUAZIZ, Pascal, 2012, « Anatomie d'une voix », *Dylan is Dylan à la cité de la musique, Télérama hors série*, Février, N° M02096- 176 H, p.40-41.

BOUCHILLON, Chris, 1987, *Talking Blues, LP, The Original Talking Blues Man*, Old Homestead Records.

BOUGNOUX, Daniel, 1999, « On ne connaît pas la chanson », *Esprit*, Paris, no 254, p. 72-88

BOURDON, Jérôme, 2011, *Du service public à la télé-réalité. Une histoire culturelle des télévisions européennes, 1950-2010*, Paris, INA Éd.

BRETÉCHÉ, Guy, 2008, *Histoire du flamenco. Éloge de l'éclair*, Biarritz, Atlantica.

BRIERRE, Jean-Dominique, VASSAL, Jacques, 2014, *Leonard Cohen par lui-même*, Paris, Cherche-Midi.

BROWNE, Jackson, 1977, *Rosie, LP, Running on Empty*, Asylum Records.

BUNTING, Edward, 1796, *General collection of the ancient Irish music containing a variety of admired airs never published [...] collected from the harpers etc. in the different provinces of Ireland and adapted for the pianoforte with a prefatory introduction by Edward Bunting*, Dublin.

BUNTING, Edward, 1809, *A general collection of the ancient music of Ireland arranged for the pianoforte, some of the most admired melodies are adapted for the voice to Poetry chiefly translated from the original Irish Songs by Thomas Campbell, and other eminent poets, to which is prefixed a Historical and critical Dissertation on Egyptian, British and Irish harp by Edward Bunting*, Dublin.

BUNTING, Edward, 1840, *The ancient music of Ireland arranged for the pianoforte to which is prefaced a dissertation on the Irish harp and harpers including an account of the old melodies of Ireland by Edward Bunting*, Dublin.

CABREL, Francis, 1977, *Les murs de poussière, LP*, Les murs de poussière, CBS.

CABREL, Francis, 1978, *Pas trop de peine, 7"*, CBS.

CABREL, Francis, 1984, *La fabrique, LP*, Cabrel public, CBS.

CABREL, Francis, 1989, *Rosie, CD*, Sarbacane, CBS.

CABREL, Francis, 2004, *S'abriter de l'orage, CD*, Les beaux dégâts, Sony music entertainment.

CABREL, Francis, 2004, *Les beaux dégâts*, Paris, Chandelle.

CABREL, Francis, 2012, *Vise le ciel, CD*, Chandelle Productions.

CADDÉO, Sandrine ; JAMET, Marie-Christine, 2013, *L'intercompréhension : Une autre approche pour l'enseignement des langues*, Paris, Hachette FLE.

- CAGNEAU, Irène, GRIMM-HAMEN, Sylvie, LACHENY, March (dir.), 2020, *Les traducteurs, passeurs culturels entre la France et l'Autriche*, Frank & Timme, Berlin.
- CANDELIER, Michel et al., 2007, *Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas* [en ligne], Graz CELV, Strasbourg, Conseil de l'Europe.
https://carap.ecml.at/Portals/11/documents/CARAP_version3_ES_%2015072010.pdf.
- CANGUILHEM, Philippe, 2016, *L'improvisation polyphonique à la Renaissance*, Paris, Editions Classiques Garnier.
- CANNED HEAT, 1968, *On the Road Again*, LP, Boogie with Canned Heat, Liberty Records.
- CAPPUCCIO, Chiara, 2007, « "Leutum meum bonum" : i silenzi di Petrarca sulla musica », in *Quaderns d'Italià*, Barcelona, no 11, p. 329-58.
- CARMONA GONZÁLEZ, Alfonso, 2013, « Sobre la poesía flamenca y su métrica », in *La Madrugá, Revista de Investigación sobre Flamenco*, nº 8, p. 139-156.
- CARRERA, Alessandro, 2001, *La voce di Bob Dylan : una spiegazione dell' America*, Milan, Universale economica Feltrinelli.
- CARY, Edmond, 1956, *La Traduction dans le monde moderne*, Genève, Librairie de l'Université.
- CAZES, Hélène, 2006, « La morale des parodies : leçons et façons d'Henri Estienne dans les Parodiæ Morales (1575) », in *Seizième Siècle*, Genève, 2 (1), p.131-47.
- CELOTTI, Nadine, 2000, « Méditer sur la traduction des bandes dessinées : une perspective de sémiologie parallèle », *Rivista internazionale di tecnica della traduzione*, 5.
- CELOTTI, Nadine, 2008, « The Translator of Comics as a Semiotic Investigator », in Zanettin, Federico (dir.), *Comics in Translation*, Manchester : St. Jerome, 33-49.
- CELTIS, Konrad, et Petrus TRITONIUS, 1507, *Melopoiae sive harmoniae tetracenticae | super XXII genera carminum Heroicoru[m] Elegiacoru[m] Lyri | coru[m] & ecclesiasticoru[m] hymnorum per Petrum | Tritonium et alios doctos sodalitates Lit | terariae nostrae musicos secundu[m] natu | ras & tempora syllabarum et pe | dum compositae et regu | late ductu Chunradi | Celtis | impresse | Carminum dulces resonemus odas | Concinant laeti pueri tenores | Et graves fauces cythara sonant | Temperet alter. | Optime | musiphile stro | phos id est Repetitio | nes carminum collisiones et cõn | bia pedum pro affectu animi motu | et gestu corporis diligenter observa*, Augsburg, Ehrhard Oeglin.
- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de, 1998, *Don Quijote de la Mancha*, Barcelone, Instituto Cervantes - Crítica.
- CHAPIN, Harry, 2002, *Songwriter*, CD, Huntington, Harry Chapin Music.
- CHAUBET, François, 2018, *La mondialisation culturelle*, Paris, Presses Universitaires de France.
- CHEGAI, Andrea, et Cecilia LUZZI, 2005, *Petrarca in musica: atti del Convegno Internazionale di Studi VII Centenario della nascita di Francesco Petrarca*, Arezzo (18-20 marzo 2004), Lucca, Libreria Musicale Italiana.
- CINQUI SÒ, 1996, Tarraniu, Ajaccio, Albania.
- CLAPASSON, Mary et al, 2017, *La saga Eurovision*, Lausanne, Favre.

- COHEN Leonard, 2019, *Old ideas / Viejas ideas. Versiones libérrimas de Joaquín Sabina*, Oviedo, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.
- COHEN, Leonard, 1974, *New skin for the old ceremony*, CD.
- COHEN, Leonard, 2011, *A mil besos de profundidad. Canciones y poemas (1956-1978)*, vol. 1, Madrid, Visor Libros, traduction de Alberto Manzano.
- COHEN, Leonard, 2011, *A mil besos de profundidad. Canciones y poemas (1979-2006)*, vol. 2, Madrid, Visor Libros, traduction de Alberto Manzano.
- COHEN, Leonard, 2012, *Old ideas*, CD.
- COLETTE, Marie-Noëlle, Marielle POPIN, et Philippe VENDRIX, 2003, *Histoire de la notation: du Moyen Âge à la Renaissance*, Paris, Minerve.
- COLETTI, Fabien, 2018, « "In Lombardia, che è casa mia" : Traduzione, identità e stile negli adattamenti breliani di Herbert Pagani (1965-1969) », in *Line@editoriale*, n° 8, Toulouse, <URL : <http://revues.univ-tlse2.fr/pum/lineaeditoriale/index.php?id=941>>.
- COLETTI, Fabien, 2019, « Au-delà de la traduction. Chanter Brel en italien : Giorgio Gaber, I Borghesi, 1971 », in *Archive Texte et Musique*, n° 4/1, <URL : https://atem-journal.com/ojs2/index.php/ATeM/article/view/2019_1.03/2474>.
- COLL JULIÁ, Nuria, 1974, « La estancia en Nápoles de Juan Boscán y de Felipe de Ferrera en 1507 », in *Anuario de estudios medievales*, Barcelone, no 9, p. 595-616.
- Cooke, Sam, 1964, « A Change is Gonna Come », Los Angeles, RCA Records.
- COTT, Jonathan, 2018, *Dylan par Dylan : Interview 1962-1964*, Paris, Point Seuil, Paris, traduction de Denis Griesmar.
- COUTURIER, Brice, 2016, *Le tour du monde des idées*, Paris, France Culture, 20/10/2016, 5 minutes, <URL : <https://www.franceculture.fr/emissions/le-tour-du-monde-des-idees/dylan-prix-nobel-de-litterature-la-polemiqueabout:blank>, (consulté le 27/3/2019).
- CULLIN, Olivier, et Christelle CHAILLOU, 2006. « La mémoire et la musique au Moyen Âge », *Cahiers de civilisation médiévale*, Poitiers, 49 (194), p.142–161.
- CURRO PIÑANA, 2011, *Anthologie du Cante Minero*, CD, Inédit Maison des cultures du monde.
- DARAN, Valérie (de), 2010, *Traduit de l'allemand (Autriche)*, Berne, New York, Peter Lang.
- DELACAMPAGNE, Ariane et Christian DELACAMPAGNE, 2007, *Duende : visages et voix du flamenco*, Apt, L'Archange Minotaure.
- DELAHAYE-Grémois, Séverine, et Sebastián LEÓN [En préparation], « ¿Quién ha de responder a hombres que no se mueven sino al son de los consonantes? »: l'adoption de la métrique italienne dans l'Espagne de la Renaissance », in *Lingua e musica nei corpora cantati del Medioevo e del Rinascimento. Actes du colloque de Morimondo (1-5 juin 2019)*, édité par Christelle Chaillou-Amadiou et Federico Saviotti.
- DELAHAYE, Séverine, 2002, « La lyre, la voix, la plume : Publier la poésie dans l'Espagne du Siècle d'or », in *De la publication: entre Renaissance et Lumières*, édité par GRIHL, Christian Jouhaud, et Alain VIALA, Paris, Fayard, p. 223–233.

DELAHAYE, Séverine, 2000, *La voix d'Orphée, de la musique dans la poésie du siècle d'or espagnol: Garcilaso de la Vega, Luis de León, Jean de la Croix, Góngora*, Thèse de doctorat, Paris, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle.

DELARCHE, Michel, 2018, *Trahisons multiples : Douze essais critiques sur la traduction de la poésie*, Rakuten Kobo, e-book.

Delassein, Sophie, 2004, « Francis Cabrel, fan de Dylan » (interview), *Le Nouvel observateur*, Paris, 25 mai 2004.

Delerue, Georges, 1993, « Entretien avec Jean-Pierre Bleys », *Positif*, n° 389-390, Juillet-Aout, consulté le 4 novembre 2020, <URL : <http://www.georges-delerue.com>>

Derrida, Jacques, 1967, *L'Écriture et la différence*, Paris, Seuil.

DÍAZ PIMIENTA, Alexis, 2014, *Teoría de la improvisación poética*, Almería : Scripta Manent.

DÍAZ RENGIFO, Juan, 1592, *Arte Poética Española con una fertilísima silva de Consonantes Comunes Propios, Esdrújulos y Reflejos, y un Divino Estímulo del amor de Dios*, Salamanca, en casa de Miguel Serrano de Vargas.

DIZ (éd.), 2006, *O Bittre Zeit, Lagerlieder 1933 bis 1945*, Papenburg, Dokumentations- und Informationszentrum Emslandlager (DIZ), 3 CD.

DIZ (éd.), 2008, *Das « Lied der Moorsoldaten »*. Bearbeitungen, Nutzungen, Nachwirkungen, Papenburg, Dokumentations- und Informationszentrum Emslandlager (DIZ), 2 CD.

DUMAS, Danielle, 1973, *Chants flamencos. Coplas flamencas*, Paris, Aubier Montaigne.

DUMONT, Pierre et DUMONT Renaud, 1998, *Le français par la chanson : nouvelles approches de l'enseignement de la langue et de la civilisation françaises à travers la chanson populaire contemporaine*, Paris, L'Harmattan.

Dylan, Bob, 1963, *The Freewheelin' Bob Dylan*, Columbia Records, New York.

DYLAN, Bob, 1963a, *A Hard Rain's A-Gonna Fall*, LP, *The Freewheelin' Bob Dylan*, CBS.

DYLAN, Bob, 1963b, *Don't Think Twice, It's All Right*, LP, *The Freewheelin' Bob Dylan*, CBS.

DYLAN, Bob, 1964, *When the Ship Comes In*, LP, *The Times They Are A-Changing*, Columbia.

DYLAN, Bob, 1965a, *It's Alright, Ma (I'm Only Bleeding)*, LP, *Bringing It All Back Home*, CBS.

DYLAN, Bob, 1965b, "Subterranean Homesick Blues," in *Bringing it all back home*, Columbia Records, New York.

DYLAN, Bob, 1966, *Blonde on blonde*, Columbia Records, New York.

DYLAN, Bob, 1968, *John Wesley Harding*, Columbia Records, New York.

DYLAN, Bob, 1971, "Watching the River Flow," Columbia Records, New York.

DYLAN, Bob, 1975a, *Blood on the tracks*, Columbia Records, New York.

DYLAN, Bob, 1975b, *Shelter from the Storm*, LP, *Blood on the Tracks*, CBS.

DYLAN, Bob, 197c, *Écrits et dessins: mars 1962 -décembre 1970, "Ratings and Drains"*, Seghers, traduit de l'anglais par Robert Louit et Didier Pernerle.

DYLAN, Bob, 1976, *Hard Rain*, LP, Columbia.

DYLAN, Bob, 1979, *Bob Dylan at Budokan*, LP, CBS.

DYLAN, Bob et HUNTER, Robert, 2008, "I Feel a Change Coming On", in *Together Through Life*, New York, Columbia Records.

DYLAN, Bob, 1989, *Most of the Time*, LP, Oh Mercy, Columbia.

DYLAN, Bob, 2004, *Chroniques volume 1*, Paris, Fayard, traduction de Jean-Luc Piningre.

DYLAN, Bob, 2016, *The lyrics 1961- 2012*, New York, Simon and Shuster, 2016, trad. Robert Louit, Didier Pernerle

DYLAN, Bob, 2017a, *Lyrics/Chansons 1961-2012*, traduction Robert Louit, Didier Pernerle et Jean-Luc Piningre, Paris, Fayard.

DYLAN, Bob, 2017b, *Prix Nobel de littérature, Discours à l'Académie suédoise*, Paris, Fayard, traduction de Nicolas RICHARD.

DYLAN, Bob, et Sheppard, Sam, 1986, "Brownsville Girl", in *Knocked Out Loaded*, Columbia Records, New York.

DYLAN, Bob, *Tarantula*, Paris, 1972, Christian Bourgeois Editeur, trad. Dashiell HEDAYAT.

ECO, Umberto, 2003/2006, *Dire presque la même chose — Expériences de traduction*, traduit de l'italien par Myriem Bouzaher, Paris, Grasset.

ECO, Umberto, 2006, *Apostille au nom de la rose*, Paris, Le livre de poche traduction de Myriem Bouzaher.

ECO, Umberto, and Alastair MCEWEN, 2001, *Experiences in Translation*, Toronto Italian Studies, Toronto, Buffalo, University of Toronto Press.

EISLER, Hanns, 1973, *Musik und Politik. Schriften 1924-1948*, éd. par Günter Mayer, Leipzig, VEB.

EL BARULLO et MORAITO, 1995, *Plazuela*, CD, Paris, Audivis.

EL PELE, Vicente AMIGO et Isidro MUÑOZ, 1998, *La fuente de lo jondo*, CD [Vinyle, LP], Espagne, Pasarela - PSD-2052, dernière consultation le 30-VI-2020, <URL : <https://www.youtube.com/watch?v=IqlptlkzNrY>>.

EL TORTA et MORAITO, 2004, *Colores morenos*, CD, Paris, Audivis.

ELLRODT Robert, 2006, « Comment traduire la poésie ? », *Palimpsestes* [En ligne], Hors série, |, <URL : <http://journals.openedition.org/palimpsestes/247>, [consulté le 24/10/2020]

ENCINA, Juan del, 1928, *Cancionero de Juan del Encina : primera edición, 1496 / publicado en facsímile por la Real Academia Española*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.

ERWAN Jacques, 2003 ; « La chanson russe : Valdimir Vissotski, une conscience russe », *Ecrits du spectacle, Dits à la radio*, janvier 2003, <URL : http://www.jacques-erwan.fr/?page_id=5692>, [consulté le 5/07/2020]

Espagne Michel, « La notion de transfert culturel », in *Revue Sciences/Lettres*, n°1, 1-V-2012, consulté le 14 juin 2019, URL<<https://doi.org/10.4000/rsl.219>>.

ESPAGNE, Michel, 2013, « La notion de transfert culturel », in *Revue Sciences/Lettres*, n°1, dernière consultation le 29-VI-2020, <URL : <http://journals.openedition.org/rsl/219>>.

ESTIENNE, Henri, 1575, *Parodiae morales H. Stephani, in poetarum veterum sententias celebriores, totidem versibus graecis ab eo redditas. Centonum veterum et parodiarum utriusque linguae exempla*, Genève.

ETKIND, Efim, 1982, *Un art en crise : essai de poétique de la traduction poétique*, Lausanne, l'Âge d'Homme.

EUROPEAN COUNCIL, 2001, *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment* [en ligne], Strasbourg, Conseil de l'Europe. Disponible sur : <https://rm.coe.int/16802fc1bf>.

EVEN-ZOHAR, Itamar, 1990, « Polysystem Studies », in *Poetics Today — International Journal for Theory and Analysis of Literature and Communication*, vol. 11, n° 1. <URL : https://www.tau.ac.il/~itamarez/works/books/Even-Zohar_1990--Polysystem%20studies.pdf (consulté le 5 mai 2020).

FACCHIN, Francesco, « La recezione del Petrarca nella poesia musicale », in *Quaderns d'Italià*, Barcelone, 2006, n° 11, p.359-80.

FALCK, Robert, 1979, « Parody and contrafactum: a terminological clarification », in *The Musical Quarterly*, Oxford, 1979, 65 (1), p.1–21.

FAUQUEMBERG, David, 2013, *Manuel El Negro*, Paris, Fayard.

FERNÁNDEZ BAÑULS, Juan Alberto (éd.), 1986, *Joyero de coplas flamencas (antología y estudio)*, [s. l.], Edit. Andaluzas Unidas.

FERNÁNDEZ BAÑULS, Juan Alberto et José María PÉREZ OROZCO (éds.), 1983, *La poesía flamenca lírica en andaluz*, Sevilla, Servicio de Publicaciones del Ayuntamiento.

FIORENTINO, Giuseppe. 2008, « La música de “hombres y mugeres que no saben de música” : polifonía de tradición oral en el Renacimiento español », *Revista de musicología*, p. 9-39.

FONTANET, Mathilde, 2018, « L'Unité de traduction : une construction ? », in Froeliger, Nicolas, Christian Balliu et Lance Hewson (dir.), *Des Unités de traduction à l'unité de la traduction*, traductologie de plein champ, septième édition, *Equivalences*, Bruxelles, p. 45-63.

FOURNIER Cécile, *La voix, un art, un métier*, Comp'Act, Chambéry, 2003.

FRANCÉS Àngels, 2018, « Dones i xarxes socials: la presència femenina a Twitter durant el Dia del llibre 2017 », *Catalonia*, n°23, p. 51-63.

FRANZON Johan, « Choices in Song Translation », *The Translator*, 14.2, p. 373-399.

FRAYSSINET-SAVY, Corinne, 1995, *Flamenco à la Cité. Notes de programme et traductions*, Paris, Cité de la musique.

FRAYSSINET-SAVY, Corinne, 1996, *L'Andalousie, musiques traditionnelles, musiques gitanes: notes de programme et traductions*, Paris, Cité de la musique.

FRAYSSINET-SAVY, Corinne, 2002, *Flamenco : créativité ou innovation ? Notes de programme et traductions*, Paris, Cité de la musique.

- FRAYSSINET-SAVY, Corinne, 2019, [Échange de courriers électroniques avec Vinciane Trancart], inédit.
- FRENK ALATORRE, Margit, 1952, « Sobre los textos poéticos en Juan Vásquez, Mudarra y Narváez », *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Mexique, 6 (1): 33-56.
- FRICKER, Karen, GLUHOVIC, Milija, 2013, *Performing the « New » Europe. Identities, Feelings and Politics in the Eurovision Song Contest*, Basingstoke & New York, Palgrave Macmillan.
- FROELIGER, 2016, « Adultery on a Grand Scale: Adapting Bob Dylan in French », *FORUM* 14 (1): 41–63, <URL : <https://doi.org/10.1075/forum.14.1.03fro>>
- FROELIGER, Nicolas, 2007, « Nothing's Been Changed, Except the Words: Some Faithful Attempts at Covering Bob Dylan Songs in French », *Oral Tradition* 22 (1): 175–96, <URL : <https://doi.org/10.1353/ort.2007.0008>>.
- FRUMKIN Vladimir, 1989, « Liberating the Tone of Russian Speech : Some Reflections on Soviet Magnitizdat, » Alexander Shtromas and Morton A. Kaplan, (eds), *The Soviet Union and the Challenge of the Future. Volume 3: Ideology, Culture, and Nationality*, Paragon House, New York, p. 277-98.
- GABER Giorgio, 1973, *Far finta di essere sani*, Carosello, CLP 23015/16 .
- GABRIEL, Peter, 1986, *So*, LP, Charisma.
- GAMBIER Yves, 2004, « La traduction audiovisuelle : un genre en expansion », in *Traduction audiovisuelle*, n°1, vol. 19,, p. 1-11, consulté le 20 novembre 2019, <URL <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2004-v49-n1-meta733/009015ar/>>
- GAMBIER Yves, 2008, « Traduire l'Autre : une sub-version », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 2008/2, n° 150, p. 177- 194, <URL : <https://www.cairn.info/revue-ela-2008-2-page-177.htm> [consulté le 24/10/2020]
- GAMBIER, Yves, 2004, « Tradaptation cinématographique », in Orero, Pilar (dir.), *Topics in Audiovisual Translation*, Amsterdam (Pays-Bas), John Benjamins, 169-181.
- GANSEL, Mireille, *Une petite fenêtre d'or*, Paris, La Coopérative, 2016.
- GARCIA, Lluís, GRANDE, Imma, CUSSO, Roser, 2017 « La Question Moreno face à l'essor du séparatisme en catalogne. L'identité duale est-elle nationale ? », *Pôle Sud*, n° 47, p. 19-132.
- GARCÍA PLATA – GÓMEZ, Mercedes, « Chant flamenco et oralité : de l'écoute à l'analyse », *Pandora*, 2002, n°2, p. 221-232.
- GARDANO, Antonio, éd. 1555, *Il primo libro de le muse a cinque voci composto da diversi eccellentissimi musici novamente per Antonio Gardano stampati & corretti con la gionta d'una canzon & uno madregale a otto voci*, Venezia: In Venetia apresso di Antonio Gardano.
- GAUTHIER Yves, 2015, *Vladimir Vyssotski, Un cri dans le ciel russe*, Éditions Transboréal
- GAUTHIER Yves, 2017, « Le loup de Moscou, un bestiaire de Vladimir Vyssotski », Jef Klak, novembre, <URL : <https://www.jefklak.org/le-loup-de-moscou/>>, [consulté le 6/07/2020]
- GEVE, Thomas, [pseudonyme de Stefan Cohn], 2011, *Survivant d'Auschwitz*, [1958], trad. fr. Agnès Triebel, Paris.
- GIL, Eusebio. 2002, *La pedagogía de los jesuitas, ayer y hoy*, Madrid, Universidad Pontificia Comillas.

GILL, Andy, 1999, *Classic Bob Dylan: My Back Pages*, Londres, Carlton.

GINSBURGH, Victor, NOURY, Abdul, 2008, « The Eurovision Song Contest. Is voting political or cultural ? », *European Journal of Political Economy*, n° 24.

GIONO, Jean, 1990, *Entretiens avec Jean Amrouche et Taos Amrouche*, Paris, Gallimard.

GIROT, Jean-Eudes et TACAILLE, Alice Tacaille, 2020, « *Que me servent mes vers ?* » *La musique chez Ronsard*, Paris, Garnier.

GISBERT I MUÑOZ, Francesc, « Autors i tendències de la literatura infantil i juvenil valenciana (1975-2014) », 2016

https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/51857/1/tesis_gisbert_munoz.pdf

GLEYZE, Jean-Francois, 2009, « L'impact du voisinage géographique des pays dans l'attribution des votes au Concours Eurovision de la Chanson », <halshs-00420416> ; 2011, *Cybergéo – European Journal of Geography*, n°515.

GOBIN, Alain, 1975, *Le Flamenco*, Paris, Presses Universitaires de France.

GÓNGORA, Luis de, 1989, *Sonetos completos*, Biruté Ciplijauskaitė (éd.), Madrid: Castalia.

GORIN, François, 2012, « La dame de 11 minutes », *Dylan is Dylan à la cité de la musique*, Télérama hors-série, 176.

GORIN, François, 2017, « Faut-il traduire Dylan ? Pas toujours », Paris, *Télérama*, publié le 8 août 2017, <URL : <https://www.telerama.fr/musique/faut-il-traduire-bob-dylan-pas-toujours,n5333399.php>> (consultée le 6 décembre 2019)

GRAY, Michael, 2006, [*The Bob Dylan Encyclopedia*](#), Sausalito (California), Continuum International

GREENE, Andy, 2014, « Bob Dylan Will 'Uncover' Frank Sinatra Classics on New Album », *Rolling Stone*, 9 décembre, <URL : <https://www.rollingstone.com/music/music-news/bob-dylan-will-uncover-frank-sinatra-classics-on-new-album-52143/>> (consultée le 6 novembre 2019)

GROSS, Michel, 1980, *Bob Dylan Une histoire illustrée*, Paris, Albin Michel, traduction de Marie AUFAURE et Jacques-Emile DESCHAMPS.

GUERIMAND Mélanie, 2014, « L'émergence de la traduction d'opéra », in *Les Programmmations du Grand-Théâtre de Lyon (1815-1848) : une identité en construction ?*, thèse de doctorat, université Lumière Lyon 2, p. 159-169.

GUIDO, Massimiliano, 2017, *Studies in Historical Improvisation: From Cantare Super Librum to Partimenti*, Abingdon, Oxon – New York, NY, Routledge.

GUILLEMAIN, Antoine , « LeTradapteur », <URL : <http://website.letradapteur.fr/glossary/>.

GUILLEMAIN Antoine, 2019, « Chansons pop : tradapter pour que résonne le sens », in *Traduire*, n°240, p. 107-121, Consulté le 3 juillet 2019, URL <<https://journals.openedition.org/traduire/1738>>

GUTHRIE, Woody, 1978, *Cette machine tue les fascistes*, Paris, Albin Michel, traduction de Jacques Vassal.

- HAAR, James, 1981, « Arie per cantar stanze ariostesche », in Maria Antonella Balsano (éd.), *L'Ariosto, la musica e i musicisti*, Florence, Olschki, p. 31-46.
- HAAR, James, 1981, « Improvvisatori and their Relationship to Sixteenth-Century Music », in *Essays on Italian Poetry and Music in The Renaissance, 1350-1600*, Berkeley-Los Angeles-London: University of California Press, p. 76-99.
- HEIPLE, Daniel L, 1994, *Garcilaso de la Vega and the Italian Renaissance*, Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press.
- HERNÁNDEZ, María Rosario, « La traducción pedagógica en clase de E/LE » [en ligne], *Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, 1996, Ciudad Real, p. 249-255.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=892414>
- HERNÁNDEZ, Juan Francisco de Dios, et María Ángeles FERRER FORÉS, 1999, « Aproximación metodológica al análisis musical de la obra enciniana », *Humanismo y literatura en tiempos de Juan del Encina*, Salamanque, Ediciones Universidad de Salamanca, p. 335–343.
- HILBURN, Robert, 2004, « Rock's Enigmatic Poet Opens a Long-Private Door », *Los Angeles Times*, 6 avril 2004, <URL : <https://www.latimes.com/archives/la-xpm-2004-apr-04-ca-dylan04-story.html>> (consultée le 22 octobre 2019)
- HOFHAIMER, Paul, 1539, *Harmoniae poeticae Pauli Hofheimeri & Ludovici Senflii, musicorum praestantis [...] seorsim tum decantandis, tum prealegendis*, Nürnberg.
- HORGUELIN, Louis, 1981, *Anthologie de la manière de traduire. Domaine français*, Montréal, Linguattech.
- HUGUES, John, 2016, *Invisible Now: Bob Dylan in the 1960s*, London, Routledge.
- HUMPHRIES, Patrick, 2010, *Die vielen Leben des Tom Waits*, Berlin, Bosworth Music.
- IODA, Yoshi, 1998, *L'acteur invisible*, Arles, Actes Sud.
- JAKOBSON, Roman, 1959, "On Linguistic Aspects of Translation," in *On Translation*, Cambridge, Mass, Harvard University Press, <<URL : http://ls-tlss.ucl.ac.uk/course-materials/ELCS6078_73700.pdf>
- JAKOBSON, Roman, 1986, « Aspects linguistiques de la traduction », *Essais de linguistique générale*, Paris, Ed. de Minuit.
- JANNER, Hans, 1943, *La glosa española: estudio histórico de su métrica y de sus temas*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Patronato Menéndez Pelayo, Instituto Antonio de Nebrija.
- JANNER, Hans, 1946, « La glosa española. Estudio Histórico de su métrica y de sus temas », *Revista de Filología Española*, Barcelone, XXVII, p.181-232.
- JONES, Floyd, and His Trio, 1953, *On the Road Again, 7"*, J.O.B. Records.
- JOULIA, Martine, 2020, [Échange de courriers électroniques avec Vinciane Trancart], inédit.
- KAINDL, Klaus, 2005, « The Plurisemiotics of Pop Song Translation: Words, Music, Voice and Image », in GORLÉE Dinda L. (dir.), *Song and significance: Virtues and Vices of Vocal Translation*, Amsterdam (Pays-Bas), Rodopi, 235-262.

- KAPLAN, Alice, 2016, « La chanson de Dylan vaut bien un Nobel », *Libération*, 18 octobre 2016, <URL : https://www.liberation.fr/debats/2016/10/18/la-chanson-de-dylan-vaut-bien-un-nobel-par-alice-kaplan_1522748> (consulté le 28/01/2020).
- KARSENTY-RICARD, Thomas, 2016, « Que «Desolation Row» devienne l'hymne américain », *Libération*, 18 octobre 2016, <URL : https://www.liberation.fr/debats/2016/10/18/que-desolation-row-devienne-l-hymne-americain_1522746.>
- KERVAL, Serge, 1970, *Serge Kerval chante Bob Dylan*, LP, Toulouse, Disc'AZ.
- KIHM, Christophe, 2010, « Typologie de la reprise », in *Volume !* [En ligne], vol. 7 : 1, consulté le 22 mai 2019, <URL : <https://journals.openedition.org/volume/887>.>
- KOECHLIN Stéphane, 2004, *Bob Dylan Epitaphes 11 biographie*, Paris, Flammarion.
- KULISIEWICZ, Aleksander, 1979, *Songs from the Depths of Hell*, New York, Folkways Records.
- LACASSE Germain, SABINO Hubert, SCHEPPLER Gwenn, 2014, « Le doublage cinématographique et vidéoludique au Québec : théorie et histoire », *Décadrages*, 10-IV-2014, p. 21-58, consulté le 3 décembre 2019, <URL : <https://doi.org/10.4000/decadrages.697>>.
- LALIBERTE, Michèle, 2019, « Comment traduire la chanson populaire ? », *Circuit – Le magazine d'information des langagiers*, n°143. (consulté le 4 novembre 2020), <URL : <https://www.circuitmagazine.org/dossier-143/comment-traduire-la-chansonpopulaire>>
- LAMMEL, Inge et HOFMEYER Günter (éd.), 1962, *Lieder aus den faschistischen Konzentrationslagern*, Leipzig, Hofmeister.
- LANGHOFF, Wolfgang, 1935, *Les Soldats du Marais. Sous la schlague des nazis*, trad. fr. Armand Pierhal, Paris, Plon.
- LAWRENCE, Deborah, 2013, « The Music of Social Climbing: Spanish Vihuela Prints as Commonplace Books », in *The Musical Quarterly*, Oxford, 96 (1), p.137-67.
- LE NOUVEL Thierry, 2007, *Le Doublage*, Eyrolles, « Ciné Métiers ».
- LEBLON, Bernard, 1990, *Musiques tsiganes et flamenco*, Paris, Études tsiganes.
- LEBLON, Bernard, 1995, *Flamenco*, Paris, Cité de la musique.
- LEDERER, Marianne, 1994, *La traduction aujourd'hui : le modèle interprétatif*, Paris, Hachette.
- LEMESLE, Claude, 2018, *L'art d'écrire une chanson*, Paris, Édition Eyrolles.
- LÉVIS MANO, Guy, [1993] 2016, *Coplas, poèmes de l'amour andalou*, Paris, Éditions Allia.
- LÉVIS MANO, Guy, 1960, *Soleares = Solitudes*, Paris, G. L. M. (impr. G. Lévis Mano).
- LÉVIS MANO, Guy, 1965, *Cantes flamencos*, Paris, GLM.
- LÉVY, Françoise, SICARD, Marie-Noëlle, 2008, *Les lucarnes de l'Europe : Télévisions, cultures, identités, 1945-2005*, Paris, Editions de la Sorbonne.
- LEIRIS, Michel, *Langage tangage ou Ce que les mots me disent*, Paris, Gallimard, 1985.
- LILIENCRON, ROCHUS VON, 1887, « Die Horazischen Metren in deutschen Kompositionen des 16. Jahrhunderts », *Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft*, Leipzig, Breitkopf und Härtel, p. 26-91.

- LO COCO, Giuseppina, 2006, « I testi del Petrarca nel repertorio musicale del Quattrocento », *Progetto Petrarca in musica*, Siène.
- LÓPEZ RUIZ, Luis, 2008, « Pedro et le flamenco », dernière consultation le 30-VI-2020, <URL ::http://www.flamencoweb.fr/spip/spip.php?article97&var_recherche=traduction>.
- LOW, Peter, 2005, « The Pentathlon Approach to Translating Songs », in Gorrée, Dinda L. (éd.), *Song and Significance: Virtues and Vices of Vocal Translation*, Amsterdam, Rodopi, 2005, p. 185-212.
- LOW, Peter, 2017, *Translating songs – lyrics and texts*, New York and Oxon, Routledge.
- LÜDI, Georges ; PY, Bernard, [1986] 2003, *Être bilingue*, Berne, Peter Lang.
- MACHADO Y ÁLVAREZ, Antonio, 1881, *Colección de cantes flamencos recogidos y anotados por Demófilo*, Sevilla, [s.n.] (Impr. y Lit. de el Porvenir).
- MAFFEI, Giovanni Camillo, 1562, *Delle lettere del Sr Gio. Camillo Maffei da Solofra libri due : dove tra gli altri bellissimi pensieri di filosofia e di medicina v'è un discorso della e del modo d'apparare di cantar di garganta... / raccolte per Don Valerio de' Paoli da Limosano*, Valerio de' Paoli da Limosano (éd), Napoli: R. Amato.
- MAGRITTE, René, 1929, « Les mots et les images », Bruxelles, *Musée Magritte*.
- MAIRENA, Antonio et Melchor de MARCHENA, 1972, *Antonio Mairena y el cante de Jerez*, Vinyle, LP, Espagne, Ariola Eurodiscs S. A, dernière consultation le 30-VI-2020 <<https://www.youtube.com/watch?v=xy7wvZKKx2c>>.
- MAISETTI, Arnaud, “Bob Dylan/ Vision of Johanna”, consulté le 31/03/2016, <URL : <http://arnaudmaisetti.net/spip/spip.php?article548>>.
- MALRAUX, André, et Guy SUARES, 1974/2016, *André Malraux, l'art et l'histoire — Les Grandes Heures* (CD), Paris, Grandes Heures de Radio France/INA.
- MARC, Isabelle, « Travelling Songs: On Popular Music Transfer and Translation », in *IASPM Journal*, 2015, n°2, vol. 5, p. 3-21.
- MARCUS, Greil, 1998, *Lipstick traces une histoire secrète du vingtième siècle*, Gallimard, Paris.
- MARCUS, Greil, 2003, *Bob Dylan by Greil Marcus : Écrits 1968-2010*, Galaade Editions, traduction de Pierre.Richard Rouillon.
- MARCUS, Greil, 2005, *Like a Rolling Stone Bob Dylan à la croisée des chemins*, Paris, Galaade Editions, traduction de Thierry Pitel.
- MARCUS, Greil, 2018, *Lipstick Traces, une histoire secrète du vingtième siècle*, Paris, Edition Allia, traduction de Guillaume Godard.
- MARGOTIN, Philippe, and Jean-Michel GUESDON, 2015, *Bob Dylan: All the Songs: The Story behind Every Track*, First edition, New York, Black Dog & Leventhal Publishers.
- MARIANNE MELODIE (éd.), 2007, *Les plus beaux chants scouts 1932-1953*, coll. Chansons de France.
- MARTIN, Julien, 2010, « Sur un air sans paroles, auquel manque la musique », in *Volume !* [En ligne], vol. 7 : 1, consulté le 22 juillet 2018, <URL : <http://journals.openedition.org/volume/1041>>
- MARX Karl, *La critique du programme socialiste allemand du Gotha*, Paris, Les Éditions Sociales, 2008.

- MASATS, Dolors ; NUSSBAUM, Luci ; UNAMUNO, Virginia, « When activity shapes the repertoire of second language learners », *EUROSLA Yearbook*, 2007, vol. 7, p. 121-247.
- MAULPOIX, Jean-Michel, *La Musique inconnue*, Paris, Corti, 2013.
- MELIS, Ennio, 2016, *Storia della RCA*, Lavagna, Zona.
- MENÉNDEZ FLORES, Javier, 2018, *Joaquín Sabina. Perdonen la tristeza (Edición revisada y actualizada)*, Barcelone, Libros Cúpula.
- MENÉNDEZ FLORES, Javier, 2018, *Joaquín Sabina. Perdonen la tristeza (Edición revisada y actualizada)*, Barcelone, Libros Cúpula.
- MESCHONNIC, Henri, 1972, « Propositions pour une poétique de la traduction », in *Langages*, n° 28, décembre, p. 46-54.
- MESCHONNIC, Henri, 1973, *Pour la poétique*, Paris, Gallimard.
- MESCHONNIC, Henri, 2006, « Le sens du langage », in Lederer, Marianne (dir.), *Le sens en traduction*, Paris, Lettres modernes Minard, cahiers Champollion, 10, 127-139.
- MÉTAYER, Guillaume, *A comme Babel. Traduction, poétique*, Sainte-Colombe sur Gand, La Rumeur Libre Éditions, 2020.
- MICOCCI, Vincenzo, 2009, *Vincenzo io t'ammazzerò. La storia dell'uomo che inventò i cantautori*, Rome, Coniglio Editore.
- MILÁN, Luis, 1536, *Libro de música de vihuela de mano intitulado "El maestro"*, Valencia, Francisco Díaz Romano.
- MINIMUM, Benjamin, 2013, *Dylan autour du monde*, Mondomix 03, nov/dec , p.32-33.
- MOLYNEAUX, Stephen, 2015, *The Anglovision Song Contest: Eurovision, Europe and the English language*, School of Music, University of Leeds, BA Music Thesis, March.
- MONDZAIN, Marie-José, 2003, *Le Commerce des regards*, Seuil, Paris.
- MOORE, Thomas, 1822, *Irish melodies complete, to which are added national melodies*, Brussel, Paul and Co.
- MORREALE, Margherita, 1952, « "Claros y frescos ríos": imitación de Petrarca y reminiscencias de Castiglione en la segunda canción de Boscan », *Thesaurus: Boletín del instituto Caro y Cuervo*, Bogotá, VIII, p.165-73.
- MOUNIN Georges, [1953], 2016, *Les belles infidèles*, Presses du Septentrion.
- MUDARRA, Alonso, 1546, *Tres libros de música en cifra para vihuela*, Sevilla, Juan de León.
- MUDARRA, Alonso, 1984, *Tres libros de música en cifra para vihuela (Sevilla, 1546)*, éd. Emilio Pujol, Barcelone, Instituto Español de Musicología.
- NAÏMI, Maguy, 2010, « Rocío Márquez : "Aquí y ahora" DVD El Séptimo Sello (2009) », <URL : http://www.flamencoweb.fr/spip/spip.php?article268&var_recherche=traduction>.
- NAÏMI, Maguy, 2014, « Márquez "el Zapatero" & Antonio Ruiz "el Carpintero" : letras, <URL : <https://www.flamencoweb.fr/spip/spip.php?article482>>.

NAULEAU, Sophie, 2013, *Je voudrais tant que tu te souviennes. Poème mis en chansons de Rutebeuf à Boris Vian*, Paris, Gallimard.

NAVARRETE, Ignacio, 1992, « The Problem of the Soneto in the Spanish Renaissance Vihuela Books ». *Sixteenth Century Journal*, Truman, 23 (4), p.769-89.

NAVARRETE, Ignacio, 1997, *Los huérfanos de Petrarca. Poesía y teoría en la España renacentista*, Madrid: Gredos.

NAYLOR, Bryan, 2000, « 'Blowin' In The Wind' Still Asks The Hard Questions ». <URL : <https://www.npr.org/2000/10/21/1112840/blowin-in-the-wind> >

NEWMARK, Peter [complété par MINORS, Helen Julia], 2013, « Art Song in Translation », in Minors, Helen Julia (éd.), *Music, Text and Translation*, London, Bloomsbury, p. 59-68.

NIDA, Eugene Albert, 1964, *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*, Leyde, Brill Archive.

NIDA, Eugene, 1964, *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*, Leiden, E. J. Brill.

NIETZSCHE, Friedrich, *Poèmes complets*, traduction Guillaume Métayer, Paris, Les Belles Lettres, 2019.

NIGER, Franciscus, 1480, *Grammatica brevis*, Venetiis.

NIÑO DE ALMADEN, Manolo LEIVA et JESÚS DE MADRID, 2010), *Flamenco : l'âme andalouse*, CD, Bry-Sur-Marne, Institut national de l'audiovisuel.

NOGUEROL, Artur ; VILÀ, Núria, « El plurilingüismo, una vía para el aprendizaje de la nueva ciudadanía (aprender lenguas y otras cosas) », in *Articles sur l'éveil aux langues* [en ligne], 2007. Disponible sur : <http://jaling.ecml.at/french/evlangarticles.htm>.

NORD, Christiane, [1997] 2008, *La traduction : une activité ciblée, introduction aux approches fonctionnalistes*, Arras, Artois Presses Université. Traduction de Adab Beverly.

O'SULLIVAN, Derry, 1841, Avant-Propos, *Chefs d'œuvre poétiques* de Thomas Moore traduits par Madame Louise SW Belloc, Paris, Gosselin.

OGARKOVA Natalia, 2016, « Dans la chanson d'auteur, un « nouveau héros », bien différent de l'Homme nouveau », Vaissié Cécile (ed.) *La Fabrique de l'Homme nouveau après Staline : Les arts et la culture dans le projet soviétique* [en ligne], Rennes, Presses universitaires de Rennes.

OTAOLA GONZÁLEZ, Paloma, 2012, « Poesía italiana en los libros de música para vihuela del siglo XVI ». In *Rumbos del hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Vol. 3, 2012 (Siglo de Oro (prosa y poesía), María Luisa Cerrón Puga (coord.), p. 321-329.

OTAOLA, Paloma. 2003, « Los romances para vihuela del siglo XVI ». In *Actas del XIV del Congreso Asociación Internacional de Hispanistas*. New York, 16-21 de julio de 2001, p. 435-445.

PACO EL LOBO, 2010, *Mi camino flamenco*, CD, Buda Musique.

PACO EL LOBO, 2016, *Flamenco*, CD, Buda Musique.

PAGANI, Herbert, 1965, *Pagani canta Brel*, Carosello, CI 20 154.

- PAGANI, Herbert, 1965, *Una sera con Herbert Pagani*, sans label.
- PAGANI, Herbert, 1969, *Amicizia*, Mama Records, PM/LP 1969.
- PAGANI, Herbert, 1972, *Mégalopolis*, Mama Records, 2C154 - 12354/12355.
- PAGANI, Herbert, 1973, *Megalopolis*, Mama Record, RPLP 002.
- PAGANI, Herbert, 1975, *Ballate dal Marco Visconti*, RCA Italiana, TPL1 1155.
- PAGANI, Herbert, 1976, *Palcoscenico*, RCA Italiana, TPL1 1225.
- PAGANI, Herbert, 2010, *Herbert Pagani. Canzoni, scritti, disegni, sculture*, a cura di R. Castellani, Firenze, Barbés.
- PAJALA, Mari, 2012, « Mapping europe. Images of europe in the Eurovision song contest », *View – Journal of European Television History and Culture*, London, n°1:2.
- PANEA, José Luis, 2017, « El Festival de Eurovisión como convocatoria para la fijación de imaginarios : hospitalidad, contención, pronunciación y serialidad », *in Fedro, Revista de Estética y Teoría de la Artes*, 17.
- PAOLI, Gino, 1962, « Devi Sapere » / « Non andare via », Ricordi , SRL 10-260.
- PARDO, Madeleine et Arcadio PARDO, 2010, *Précis de métrique espagnole*, París, Armand Colin.
- PARENTI, Giovanni, 1993, *Benet Garrett detto il Cariteo. Profilo di un poeta*, Florence, Olschki.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 1998, *Una setmana tirant de rock*, Valence, Alfaguara/Vorammar.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2001, *Marina*, Valence, Alfaguara/Vorammar.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2002, *Et recorde*, Amanda, Valence, Alfaguara/Vorammar.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2003, *Gènova, "città chius@"*, Valence, Alfaguara/Vorammar.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2004, *L'últim vaixell*, Valence, Alfaguara/Vorammar.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2005, *Quan deixàvem de ser infants*, Vicent Andrés Estellés des del fons de la memòria, Barcelone, Barcanova.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2005, *La màgia del temps*, Valence, Alfaguara/Vorammar, illustration d'Ana Zurita.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2006, *La fàbrica*, Valence, Alfaguara/Vorammar.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2006, *Roger lo pelat*, Barcelone, Barcanova.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2007, *Anatomia d'un assassinat*, Catarroja, Perifèric.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2008, *Llàgrimes sobre Bagdad*, Barcelone, Barcanova.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2008, *La mosca. Assetjament a les aules*, Catarroja, Perifèric.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2008, « Dones: autores i protagonistes de la literatura infantil i juvenil », *Literatures*. Segona època, n°6, p. 29-44.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2009, *La relativitat d'anomenar-se Albert*, Barcelone, Barcanova.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2011, *L'homenot del barret*, La Pobla Llarga, Edicions 96, illustration de Jesús Huguet.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2011, *El caçador de paraules*, Valence, Tabarca Llibres.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2012, *Barça ou barzakh!*, Alzira, Bromera.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2012, *Endevina qui*, Valence, Tabarca.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2012, *Atrapats al laboratori*, Valence, Tàndem, illustration de Luís Demano.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2013, « L'imaginari nacional explicat d'una manera diferent », *Llengua Nacional*, n°84, p. 36.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2014, *Xènia, tens un WhatsApps*, Barcelone, Barcanova.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2014, *650 puntades*, Barcelone, Barcanova.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2014, *La rosa de paper*, Picanya, Voramar, illustration de Lalalimola.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2015, *Amb molt d'amor, un pessic de sal, un polsim i un poema*, Alzira, Fundació Bromera, illustration d'Oreto Cruzà.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2015, *Xènia, #KeepCalm i fes un tuit*, Barcelone, Barcanova.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2016, *Vampira. Ser o no ser, aquest és el dilema*, Barcelone, Jollibre / Picanya, Santillana-Voramar.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2016, *La nina amaziga. La història de la veritable Ventafocs*, Barcelone, Jollibre / Picanya, Santillana-Voramar, illustration d'Álex Herrerías.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2016, *Xènia, estimar NO fa mal*, Barcelone, Barcanova.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2017, *Clara, el fantasma de l'àvia*, Barcelone, Barcanova.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, SOLER, Guillem, 2019, *La Castanyera i en Patufet salven els contes*, Barcelone, Grup Promotor, illustration de Marta Antelo Alemany.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2019, *Like. Blau*, Barcelone, Barcanova.

PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, 2019, *Viure perillosament*, Barcelone, Comanegra.

PASQUALINO, Caterina, « La souffrance des chanteurs gitans flamencos (Andalousie, Espagne) », in Demeuldre Michel (dir.), *Sentiments doux-amers dans les musiques du monde*, 2004, Paris, L'Harmattan, p. 117-126.

PASQUALINO, Caterina, 2003, *Dire le chant : les gitans flamencos d'Andalousie*, Roma, Meltemi.

PERI, Jacopo. 1600, *Le musiche di Iacopo Peri nobil fiorentino Sopra L'Euridice del sig Ottavio Rinuccini Rappresentate nello Sposalizio della Cristianissima Maria de Medici Regina di Francia e di Navarra*. Fiorenza: appresso Giorgio Marescotti.

PERRON, Gilles, 2000, « De la chanson à la littérature », *Québec français*, automne, n°119, p. 76-79.

PETIT, Élise, 2018, « The Börgermoorlied: The Journey of a Resistance Song throughout Europe, 1933-1945 », *Comparativ. Zeitschrift für Globalgeschichte und vergleichende Gesellschaftsforschung*, n° 28, vol. 1, p. 65-81.

POUILLET, Gérard, « Visions of Johanna », <URL : <https://www.bobdylan-fr.com/trad/visionsofjohanna.html>>.

PRADAL, Vicente, 2014, *100 coplas flamencas*, Toulouse, Sables.

PRADAL, Vicente, 9-XII-2019, [Entretien téléphonique avec Vinciane Trancart], inédit.

PRIETO, Jean-Raphaël, 1996, *Je me consume. Coplas flamencas, introduction de Jean-Yves Bériou*, Barcelone, Laüt.

PRIZER, William F, 1975, « Performance Practices in the Frottola: An Introduction to the Repertory of Early 16th-Century Italian Solo Secular Song with Suggestions for the Use of Instruments on the Other Lines », *Early Music*, Oxford, 3 (3), p. 227–235.

PRIZER, William F, 1985, « Isabella d'Este and Lucrezia Borgia as Patrons of Music: The Frottola at Mantua and Ferrara », *Journal of the American Musicological Society*, California, 38 (1), p. 1–33.

PRIZER, William F, 1986, « The Frottola and the Unwritten Tradition : Performance Practice in Quattrocento Italy », *Studi musicali*, Firenze, 15 (1), p. 3-37.

QUEROL GAVALDÁ, Miguel, 1949, *Cancionero musical de la casa de Medinaceli*, Barcelone, CSIC.

QUILIS, Antonio, [1983] 2010, *Métrica española*, Barcelone, Ariel.

QUINTILIEN, Fabius, 1975, *Institution oratoire*. Paris, Les Belles Lettres.

RAINAUD, Nicolas, 2015, *Not Dark Yet chansons de Bob Dylan*, Marseille, Le mot et le reste.

RAMOS, Manuel (2007), *L'adaptation par Georges Moustaki de chansons brésiliennes In : Traduction et lusophonie : Trans-actions ? Trans-missions ? Trans-positions ?*, Montpellier, Presses universitaires de la Méditerranée, <URL : <http://books.openedition.org/pulm/958>>

RAYKOFF, Ivan, TOBIN, Robert D., 2007, *A song for Europe: popular music and politics in the Eurovision Song Contest*, Londres, Ashgate.

REISS, Katharina et VERMEER, Hans, Josef, 1984, *Grundlegung einer allgemeinen translationstheorie*, Tübingen, Niemeyer. Traduction de Celia Martin de León et Sandra García Reina.

REVEL, Jacques, 1970, *Ni Marx ni Jésus : de la seconde révolution américaine à la seconde révolution mondiale*, Paris, Robert Laffont.

RICKS, Christopher, 2016, « Il s'agit de littérature, mais pas que », *Libération*, 18 octobre 2016, <URL : <https://www.liberation.fr/debats/2016/10/18/il-s-agit-de-litterature-mais-pas-que-1522750>> (consulté le 31/03/2020).

RICORDI, Claudio, 2010, *Ti ricordi Nanni ? Con Nanni Ricordi, l'uomo che inventò i cantautori*, Milano, Excelsior 1881.

RIGOLET, Laurent, 2012, « Dans le viseur de Pennebaker », *Dylan is Dylan à la cité de la musique*, Télérama hors-série 176.

RINALDI, 2013b, *Traces*, Disques Office.

RINALDI, Pascal, 2013a, *La route m'entraîne*, *Traces*, Disques Office.

ROBLEDO ESTAIRE, Luis, Tess KNIGHTON, Cristina IBAÑEZ BORDAS, et J. J. C. LÓPEZ, 2000, *Aspectos de la cultura musical en la Corte de Felipe II*, Madrid, Fundación Caja Madrid..

RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco, 1882, *Cantos populares españoles recogidos, ordenados e ilustrados por Francisco Rodriguez Marin*, Sevilla, Francisco Álvarez y C^a.

ROUANET, Leo, 1896, *Chansons populaires de l'Espagne*, Paris, A. Charles.

RUBSAMEN, Walter, 1964, « From Frottola to Madrigal : The Changing Pattern of Italian Secular Music », James Haar (éd.), *Chanson & Madrigal, 1480–1530*, Isham Library Papers, Cambridge, Harvard University Press, p. 51-87.

RUIZ PÉREZ, Pedro, 2013, «No Siendo Sino Para Mujeres»: Modelos Poéticos, Filografía y Lectura En Boscán », *Studia Aurea*, Barcelone, 7, p. 61-82.

SABINA, Joaquín, 2001, *Ciento volando de catorce*, Madrid, Visor Libros.

SABINA, Joaquín, 2001, *Ciento volando de catorce*, Madrid, Visor Libros.

SABINA, Joaquín, 2005, *Alivio de luto*, CD.

SABINA, Joaquín, 2005, *Alivio de luto*, CD.

SABINA, Joaquín, 2017, *Palo seco. Letras de canciones*, Madrid, Visor Libros.

SABINA, Joaquín, 2017, *Palo seco. Letras de canciones*, Madrid, Visor Libros.

SÁNCHEZ, José, 2016, *Soleá : le guide d'accompagnement du chant flamenco volume 1*, [s. l.] L'Entretiens.

SANTORO, Marco, 2010, *Effetto Tenco. Genealogia della canzone italiana*, Bologne, Il Mulino.

SARCLO, 2012, *Tout va bien*, CD, *Gueuler partout comme un putois*, Côtes Du Rhône Productions.

SARCLO, 2018a, Interview réalisée par Jean-Charles Meunier, Lyon.

SARCLO, 2018a, *Sarclo Sings Dylan (in French)*, CD, Au Cul Du Camion Productions.

SARCLO, 2018b, Conversation avec Jean-Charles Meunier.

SARCLO, 2018b, *Shelter from the Storm*, LP, *Sarclo Sings Dylan (in French)*, Au Cul Du Camion Productions.

SARCLO, 2019a, "Personal correspondence with the author: harmonica," 5 avril, 2019.

SARCLO, 2019b, "Personal correspondence with the author: trucage et urgence," 23 décembre.

SARCLO, 2019c "Sarclo en concert à l'UGA," Université Grenoble Alpes.

SARCLO, *Don't Think Twice It's Alright [Sarclo Chante Dylan En Français]*, consulté de 10 Octobre ,2018a, <URL : <https://www.youtube.com/watch?v=g8Fu4t6T11k>.>

SARCLO, *Shelter from the Storm [Sarclo Chante Dylan En Français]*, 2018b, consulté de 10 Octobre , <URL : <https://www.youtube.com/watch?v=g8Fu4t6T11k>.>

SARTRE, Jean-Paul, 1964, *Les Mots*, Paris, Gallimard.

SAVTCHENKO Mikhail, 2015, *Les textes de chansons : entre le langage et la musique : (sur l'exemple de la chanson d'auteur des années 1950-1980)*, Thèse, Paris 8 (Gérard Dessons)

- SCADUTO, Anthony, 1982, *Bob Dylan, una biografia*, Rome, Arcana Editrice.
- SCHNYDER, Peter et Enrico MONTI (dir.), 2012, *Autour de la retraduction — Perspectives littéraires européennes*, Paris, L'Harmattan.
- SCORSESE, Martin, 2005, *Bob Dylan No direction home*, Télérama, DVD.
- SCOTT, Clive, 2006, *Translating Rimbaud's Illuminations*, Exeter, U.K, University of Exeter Press.
- SEEGER, Pete, 1961, *Gazette, Vol. 2*, New York, Folkways Records.
- SELF, Will, 2011, « Inutile de l'expliquer », *Bob Dylan à la poursuite d'une légende*, traduit de l'anglais par M.DENNEHY, Le Monde hors série, n°08392, p.89-90, <URL : <https://www.lemonde.fr/culture/article/2016/10/13/dylan-les-paroliers-de-son-calibre-ont-tout-bonnellement-remplace-la-poesie.>>
- SELFA SASTRE, Moisés, 2020, « La novela juvenil de autoría femenina en la literatura catalana del siglo XXI: autoras y títulos significativos », *El Guiniguada*, vol.29, n°1, p. 65-74.
- SHAIN, Britta Lee, 2016, *Sur la route avec Bob Dylan*, Paris, Balland, traduction de Gérard.HOCMARD.
- "Shelter from the Storm: Dylan the Poet Laureate, Dylan the Myth Maker | Untold Dylan," n.d., consulté le 23 novembre 2019, <URL : <https://bob-dylan.org.uk/archives/134>>
- SHELTON Robert, 1986, *No direction home: the life and Music of Bob Dylan*, Paris, Albin Michel.
- SIMENON, Georges, 1965, *Interview à Th. de St. Phalle*, Le Monde, le 5 juin 1965.
- SIMON, Sherry, 2019, *Translation Sites. A Field Guide*, Routledge, London & New York.
- ŞIVGIN, Zeynep, 2015, « Rethinking Eurovision Song Contest As A Clash Of Cultures », *Akademik Bakış*, 193, 9-17.
- SMITH G. S., 1984, *Songs to Seven Strings : Rus. Guitar Poetry and Soviet «Mass Song»*, Bloomington, Ind. Univ. Press
- "Still On The Road – Song Index S 1956-2016," n.d., consulté le 23 juin 2020, <http://www.bjorner.com/sixs.htm#_Toc474412705>.
- SOFRONIS, Clerdis, THANASIS, Stengos, 2006, « Love thy Neighbor, Love thy Kin : Voting Biases in the Eurovision Song Contest », Department of Economics, University of Cyprus, Discussion Paper 01.
- SOUNES, Howard, 2001, *Down the highway. The life of Bob Dylan*, Londres, Black Swan.
- STEINER, Georges, 1978, *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*, Paris, Albin Michel, traduction de L.Lotringer et P-E.Dauzat.
- STEVENSON, Angus, ed., 2010, "Talking Blues," In *Oxford Dictionary of English*, 3rd ed, Oxford University Press, Mac Dictionary, Version 2.2.2 (203).
- STEVENSON, ed., 2017, "Tonic," In *Oxford Dictionary of English*, 3rd ed, Oxford University Press, Mac Dictionary, Version 2.3.0 (203.16.12).
- STORTI, Martine, 2010, « La chanson du MLF », in *Femmes en chansons. Les Actes du colloque chanté*, <URL : <http://www.lehall.com/galerie/colloquefemmes/deuxieme-journee/chanson-mlf/>>

SUSAM-SARAJEVA, Şebnem, 2008, "Translation and music: Changing perspectives, frameworks and significance", *The Translator*, 14(2), 187-200.

SYLVANISE, Frédéric, 2015, "À la recherche d'une poétique ou comment lire une chanson populaire américaine," *Itinéraires*, no. 2014-2 (July), <URL : <https://doi.org/10.4000/itineraires.2486>>

SZENDY, Peter, 2008, *Tubes. La philosophie dans le juke-box*, Paris, Les Editions de Minuit.

TARBY, Jean-Paul (éd.), 1992, *Anthologie de la poésie gitano-andalouse*, Perpignan, CRILAUP, Centre de Recherches Ibériques et Latino-Américaines.

TAYLOR, James, 1979, *Millworker*, LP, *Flag*, Columbia.

TESTARD, Charles, 2015, *Le concours eurovision de la chanson. De la construction européenne au soft power, une compétition musicale au service de la géopolitique*, Mémoire de Master, Institut d'Etudes Politiques de Strasbourg.

THE NEVILLE BROTHERS, 1989, *Yellow Moon*, LP, A&M Records.

TINCTORIS, Johannes, 1477, *Liber de arte contrapuncti*, <URL : <http://earlymusictheory.org/Tinctoris/texts/deartecontrapuncti/>>.

TITFORD, Christopher, 1982, « Sub-titling: Constrained Translation », in *Lebende Sprachen*, 27(3), p. 113-116.

TRAGAKI, Dafni, 2013, *Empire of Song : Europe and Nation in the Eurovision Song Contest*, Lanham, Scarecrow Press.

TRAPERO Maximiano, 2014, « El mundo de la décima : el descubrimiento de un mundo nuevo », prologue de Alexis Díaz Pimienta *Teoría de la improvisación poética*, Almería: Scripta Manent.

TREITLER, Leo, 1991, « Medieval improvisation », *The World of Music*, Berlin, 33 (3), p. 66–91.

VACCA, Roberto, 1971, *Il medioevo prossimo venturo. La degradazione dei grandi sistemi*, Milan, Mondadori.

VALCÁRCEL, Carmen, 1988, « La realización musical de la poesía renacentista », *Edad de Oro*, Madrid, VIII (7), p. 143-59.

VALCÁRCEL, Carmen, 1993, «Salgan los músicos y cante una mujer» (Influencia de la música en la dinámica textual de la poesía renacentista) », *Edad de Oro*, Madrid, XII, p. 333-57.

VALDIVIA SEVILLA, Francisco Alfonso, 2016, « La improvisación con células rítmicas ». In *Didáctica de la música: de la investigación a la práctica*, p. 239-246, Procompal Publicaciones.

VALLAT, Gustave, 1886, *Thomas Moore, sa vie et ses œuvres, d'après des documents pris au British Museum*, Paris, Rousseau.

VENUTI, Lawrence, 1991, "Simpatico," *SubStance* 20 (2): 3, <URL : <https://doi.org/10.2307/3684965>>.

VENUTI, Lawrence, 1995, *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, London; New York, Routledge, <<http://site.ebrary.com/id/10097452>>.

VENUTI, Lawrence, 2002, *The Translator's Invisibility. A History of Translation*, London, New York, Routledge.

VENUTI, Lawrence, 2019, *Contra Instrumentalism — A translation Polemic*, Lincoln, University of Nebraska Press.

VIAN, Boris, (2009), *En avant la zizique...et par ici les gros sous*, de Boris Vian (VIAN, 1999) (première édition Le livre contemporain, 1958), Librairie Générale Française.

VIDAL, Robert Jean, 1992, *Coplería flamenca : coplas et letras*, Hyères, L'Or des îles.

VIGÉE, Claude, « Autour de Rilke », Huitièmes Assises de la traduction littéraire (Arles 1991), *Traduire la poésie*, Paris / Arles, Actes Sud, 1992, p. 30-36.

VILLALÓN, Cristóbal de, 1898, *Ingeniosa comparación entre lo antiguo y lo presente*. Madrid, Sociedad de Bibliófilos Españoles.

VINAY, Jean-Paul et Jean DARBELNET, 1958, *Stylistique comparée de l'anglais et du français — Méthode de traduction*, Paris, Didier et Montréal, Beauchemin.

VIVES, Juan Luis, 1544, *Linguae Latinae Exercitatio : Libellus ualde doctus & elegans, nunq[ue] denuo in lucem editus* | Vives, Juan Luis; 1492-1540, Coloniae: Gymnich.

VLADY Marina, 1987, *Vladimir ou Le vol arrêté*, Fayard, Paris

Vox Popular, Anno I, Numeri 1/1 e 1/2, 2016-2017, IASPM Italia.

VULETIC, Dean, 2018, *Postwar Europe and the Eurovision Song Contest*, New York, Bloomsbury.

WERF Hendrik van der, et Gerald A. BOND, éd. 1984, *The extant troubadour melodies: transcriptions and essays for performers and scholars*, Rochester: H. van der Werf.

YOURCENAR, Marguerite, 1991. *Essais et mémoires*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade.

YURCHAK Alexey, 2005, *Everything was forever untill it was no more. Last Soviet Generation*, Princeton University Press, New Jersey.

ZBIKOWSKI, Lawrence M., 2009, "Music, Language and Multimodal Metaphor," in *Multimodal Metaphor*, edited by Charles Forceville and Eduardo Urios-Aparisi, 359–81, Applications of Cognitive Linguistics 978-3-11-020515–2, Berlin ; New York, Mouton de Gruyter.

ZENTNER, Jorge et Santos de VERACRUZ, 2002, *Flamenco*, [s. l.], Casterman.

"Zinger," n.d., consulté le 30 juin 2020, <URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/zinger>>.

ZIOLKOWSKI, Jan M., 2000, « Nota Bene: Why the Classics were Neumed in the Middle Ages ». *The Journal of Medieval Latin*, Turnhout, 10 (1), p. 74-114.

ZULIANI, Luca, 2006, « La musica e la poesia volgare di Petrarca », *Quaderns d'Italià*, Barcelone, n° 11, p. 329–358.

ZUMTHOR, Paul, « Oralité » [1989-1994], in *Intermédialités / Intermediality*, n° 12, automne 2008, p. 169-202.

ZUMTHOR, Paul, 1983, *Introduction à la poésie orale*, Paris, Éditions du Seuil.

КУЛАГИН Анатолий, 2018, Словно семь заветных струн : Статьи о бардах, и не только о них, Коломна: Гос. соц.-гуманит. ун-т, <http://litved.com/docs/Kulagin_Seven_Strings.pdf> [consulté le 5/07/2020]

НОВИКОВ Владимир, 2002, Высоцкий, Жизнь Замечательных Людей, Молодая Гвардия,

ПОВАРИЦЫН (POVARICYN) Б. И, 1999, « Рассуждения переводчика », Мир Высоцкого: Исследования и материалы Выпуск IV (за 1999 год), <URL : <http://www.wysotsky.com/0006/013.htm>>

КАН Мишель, « Вспоминая Высоцкого. Интервью с Мишель Кан », Armenia News, 25.01.2016, <<https://news.am/rus/news/307989.html>>, [consulté le 6/07/2020]

КОЗЕРА И., СЛАВОМИРСКИ Р., 2014, «К вопросу о переводе поэзии В. С. Высоцкого», Международная научная конференция «Перевод как средство взаимодействия культур». МГУ, , <URL : <https://wysotsky.com/0006/052.htm>>,[consulté le 6/07/2020]

КУДРЯВОВ Борис, 2013, Страсти по Высоцкому, Москва, Алгоритм-книга, 2008.

ЛИПАТОВ Артем, «Нерусский Высоцкий», Colta, 24.01.2013, <URL : <http://archives.colta.ru/docs/11288>>, [consulté le 6/07/2020]

ЦЫБУЛЬСКИЙ Марк, 1997, «Высоцкий во Франции», Наш взгляд, Торонто, Канада, 20.01.1997 г., № 40, стр. 23-27, <<http://vysotskiy-lit.ru/vysotskiy/biografiya/cybulskij-vo-francii.htm>>, [consulté le 6/07/2020]